Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Salomon postępował źle w oczach JAHWE i nie wytrwał (w podążaniu) za JAHWE, tak jak (wytrwał) Dawid, jego ojciec. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Salomon postępował źle w oczach JAHWE i nie trwał przy JAHWE tak, jak trwał Dawid, jego ojciec. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Salomon więc czynił to, co złe w oczach JAHWE, i nie chodził całkowicie za JAHWE jak Dawid, jego ojciec. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynił Salomon, co się nie podobało Panu, ani chodził doskonale za Panem, jako Dawid, ojciec jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynił Salomon, co się nie podobało przed JAHWE, i nie wykonał, żeby chodził za JAHWE jako Dawid, ociec jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Salomon dopuścił się więc tego, co jest złe w oczach Pana, i nie okazał pełnego posłuszeństwa Panu, jak Dawid, jego ojciec. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Salomon postępował źle wobec Pana i nie wytrwał wiernie przy Panu jak Dawid, jego ojciec. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Salomon więc dopuszczał się zła w oczach JAHWE i nie był w pełni posłuszny JAHWE, tak jak był Dawid, jego ojciec. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | czyniąc to, co nie podobało się JAHWE. W swoim postępowaniu nie był tak szczerze oddany JAHWE jak jego ojciec, Dawid. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Salomon czynił to, co było złe w oczach Jahwe, i nie oddał się całkowicie Jahwe, jak Dawid, jego ojciec. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Астарті, огиді Сидонян, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Salomon czynił to, co było złem w oczach WIEKUISTEGO i nie był zupełnie oddany WIEKUISTEMU, jak jego ojciec Dawid. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Salomon zaczął czynić to, co złe w oczach JAHWE, i nie chodził całkowicie z Jehową jak Dawid, jego ojciec. |